

PARTITIONS

Mgr Paul-André Durocher, archevêque de Gatineau, a composé une version chantée de la nouvelle traduction du Notre Père (voir les deux pages qui suivent). Ci-joint également trois autres versions musicales du passage modifié dans des compositions déjà existantes.

Au document, s'ajoute une proposition de partition faite par la Conférence des évêques de France.

Notre Père

Paul-André Durocher

C F/C G/B G Am F G C/G G C

No - tre Pè - re qui es aux cieux, que ton nom soit sanc - ti - fié.

The first system of music is in 4/4 time and consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The melody is written in a simple, homophonic style. The lyrics are written below the notes.

5 Dm/F G Em Am Dm G C/G G C

que ton rè - gne vien - ne, que ta vo - lon - té soit fai - te sur la

The second system of music continues the melody from the first system. It also consists of two staves in 4/4 time. The lyrics continue below the notes.

9 Am D G F G C

ter - re comm' au ciel. Don - ne - nous au - jour - d'hui *no - tre*

The third system of music continues the melody. It consists of two staves in 4/4 time. The lyrics continue below the notes.

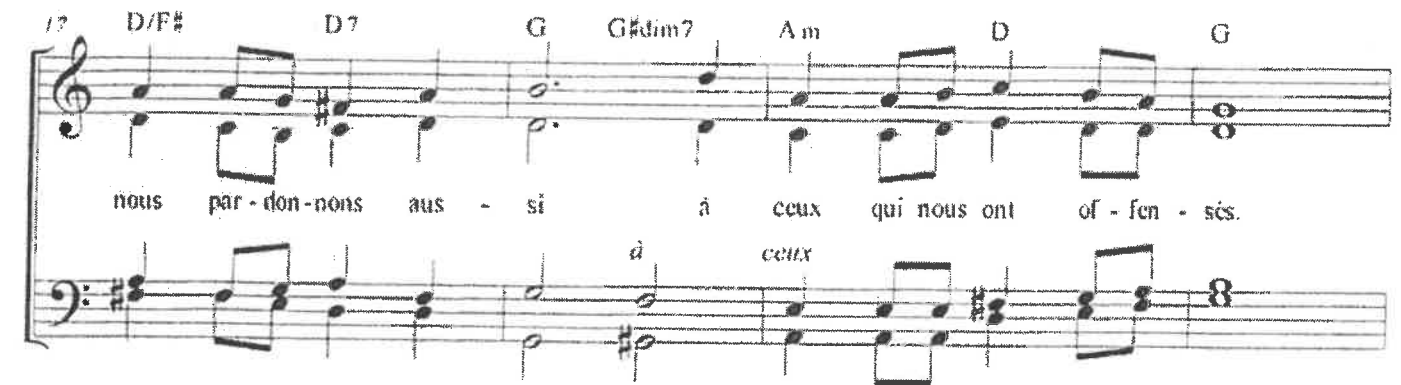
13 Dm G C9 C F/A C/G G C Em

no - tre pain de ce jour. Par - don - ne - nous nos of - fen - ses com - me
pain de ce jour.

The fourth system of music concludes the piece. It consists of two staves in 4/4 time. The lyrics continue below the notes.


Notre Père

17 D/F# D7 G G#dim7 Am D G



nous par - don - nons aus - si à ceux qui nous ont of - fen - sés.

21 F G C Dm G C9 C



Et ne nous lais - se pas en - trer en ten - ta - tion,
en - trer en ten - ta - tion.

25 F Dm Am A/C# Dm G C4 C



mais dé - li - vre nous, dé - li - vre - nous du mal, du mal, du mal.

Adaptations pour le Notre Père

Plain-chant du Missel romain (DMV 282)

Et ne nous lais - se pas en - trer en ten - ta - tion...

La Messe québécoise de Pierick Houdy

Et ne nous lais - se pas en - trer en ten - ta - tion...

Selon Rimsky-Korsakov (DMV 285)

Et ne nous lais - se pas en - trer en ten - ta - tion...

Selon la conférence des évêques belges, la première adaptation est proposée par l'AELF qui a les droits d'auteur sur le Missel romain.


Nous attendons l'autorisation de Pierick Houdy pour l'adaptation de son Notre Père.

Cette adaptation du Notre Père de Rimsky-Korsakov (dont l'original est lui-même une adaptation du russe) est proposée par la conférence des évêques belges.

Notre Père 282 Missel romain DL 2

texte:

musique:



No-tre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanc-ti-fié, que ton rè-gne vien-ne,
que ta vo-lon-té soit fai-te sur la ter-re comme au ciel.
Don-ne-nous au-jour-d'hui no-tre pain de ce jour. Par-don-ne-nous nos of-fen-ses,
com-me nous par-don-nons aus-si à ceux qui nous ont of-fen-sés.
Et ne nous lais-se pas en-trer en ten-ta-tion, mais dé-li-vre-nous du Mal.

(Proposition de la Conférence des évêques de France)